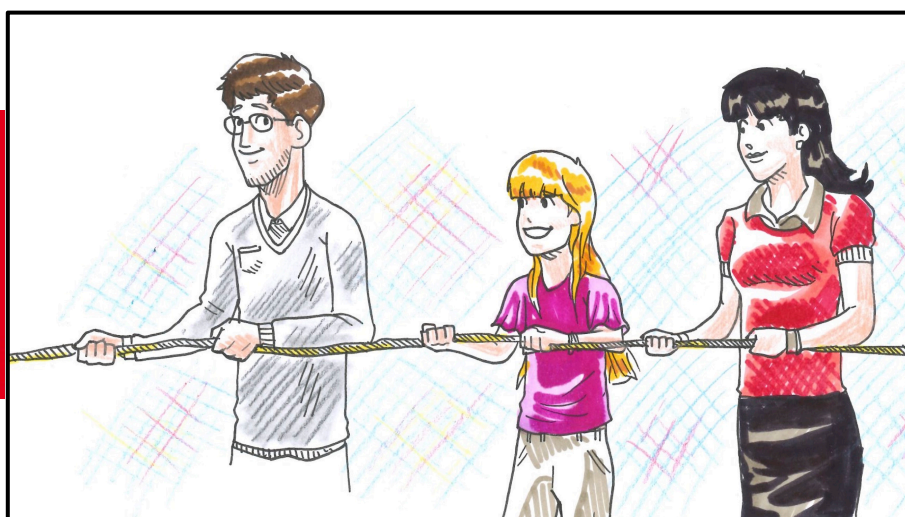


Witamy

w naszej

Stadtteilschule Hamburg-Mitte



Informacje dla Rodziców

Mili rodzice i osoby sprawujące władzę rodzicielską,

serdedecznie pozdrawiamy Państwa w imieniu naszej miejskiej szkoły w Hamburg-Mitte.

Dla waszego dziecka jak i dla Was rozpoczyna się ważny okres życia.

Dla ułatwienia współpracy pomiędzy nami podajemy parę informacji dotyczącej szkoły i

życia szkolnego. Z naszej strony życzymy dobrego startu dla dziecka i miłego spędzonego czasu w naszej szkole.

Pozdrowienia

Das Kollegium der Stadtteilschule Hamburg-Mitte

Inhaltsverzeichnis

• Nauczyciele i Rodzice	Seite 3
• Choroba, nieobecność, usprawiedliwienie	Seite 4
• Pytania? Problemy?	Seite 5
• Nasz szkolny regulamin	Seite 6
• Co potrzebuje dziecko w szkole	Seite 7
• Wniosek na zwolnienie z kosztów opłaty	Seite 8
• Nasza Szkoły	Seite 9
• Informacja w wyborze zawodu w międzynarodowych przygotowa-wczych klasach	Seite 10
• Nasz szkolny system	Seite 11
• Ważna informacja dotycząca zakończenia szkoły ESA i MSA	Seite 12
• Informacja dla rodziców o obowiązku szkolnym	Seite 13
• Planowania wakacji	Seite 14
• Telefon do szkoły	Seite 15
• Usprawiedliwienie dla szkoły	Seite 16

Impressum

Herausgeber: Stadtteilschule Hamburg-Mitte

www.stadtteilschule-mitte.hamburg.de

Redaktion: Britta Verena Lange (IVK-Koordinatorin)

Gestaltung: Britta Verena Lange, Hannelore Susanna Bollinger

Zeichnungen: Phat Tieu

Druck: Hamburger Copyshop, Wandsbeker Chaussee 283

Stand: Hamburg 2019

Nauczyciele i Rodzice

- Nauczyciele i Rodzice współpracują razem
- Rodzice mogą brać udział w lekcjach.
- Pierwsze spotkanie z rodzicami odbędzie się we wrześniu.
- **Lernentwicklungsgespräch (LEG)-rozmowa dotycząca postępów w nauce**
 - Dzień rozmowy z rodzicami
 - Raz do roku (listopad albo luty)
 - Wychowawca przekaże pisemne zaproszenie.
 - Nauczyciel poinformuje o postępach w nauce i socjalnym zachowaniu się ucznia
 - Albo rodzice przyprowadzą ze sobą tłumacza albo szkoła zorganizuje kogoś.

Ważna informacja

Prosimy koniecznie Rodziców o przyjscie do szkoły (na wywiadów, LEG)

Nauczyciele chętnie współpracą z Wami.

Dzieciom mozna pomóc jezeli szkoła współpracuje z rodzicami.

Nieznajomość języka niemieckiego nie jest w tym przeszkodą.

Jeżeli macie osobę mówiącą po niemiecku to proszę przyjść z nią. W przeciwnym razie załatwimy tłumacza.



Choroba, nieobecność, usprawiedliwienie

System szkolny w Niemczech w wielu punktach różni się od waszego.

Najważniejsze jest, dziecko musi regularnie chodzić do szkoły.

Aby każde dziecko miało tę samą szansę w dalszym życiu, chodzenie do szkoły jest obowiązkiem. Szkoły w Hamburgu są darmowe.

Proszę przeczytać dwie informacje dotyczące:

- obowiązku szkolnego, strona 13
- planowania wakacji, strona 14

Prosimy o natychmiastowe poinformowanie nas, jeżeli dziecko nie może przyjść do szkoły.

1: Już pierwszego dnia, rano jeszcze przed 8:00 godziną należy zadzwonić do biura szkolnego.

Telefon : 040-428 974 311

→ Proszę przeczytać informację „Telefon do szkoły“ na stronie 15



2: Pisemne usprawiedliwienie nieobecności dziecka dla wychowawcy klasy.

Jeżeli dziecko nie może przyjść do szkoły, należy napisać usprawiedliwienie.

Po powrocie do szkoły, dziecko musi od razu przekazać **usprawiedliwienie swojemu wychowawcy**

→ Proszę korzystać z gotowego formularza „**Usprawiedliwienie**“ na stronie 16.



Pytania? Problemy?

- Wychowawca klasy
- doradca szkolny
- pracownik socjalny
- szkolne biuro
- kierownictwo szkoły

my wszyscy pomożemy Państwu !

Nauczyciele i wychowawca klasowy pomogą twojemu dziecku.

Jeśli dziecko nie jest pewne i ma problemy powinno się zwrócić do nas, albo do swojego IVK-Ucznia, który mówi po polsku.

My wszystko zrobimy aby ono dobrze czuło się w szkole.

Znając problemy dziecka, proszę zwrócić się do wychowawcy, albo zadzwonić do poradni

Telefon: 040-428 974 338

Zostanie ustalony termin spotkania Można też bezpośrednio przyjść do budynku „Insel“, który znajduje się po prawej stronie, w tylnej części szkolnego podwórka.

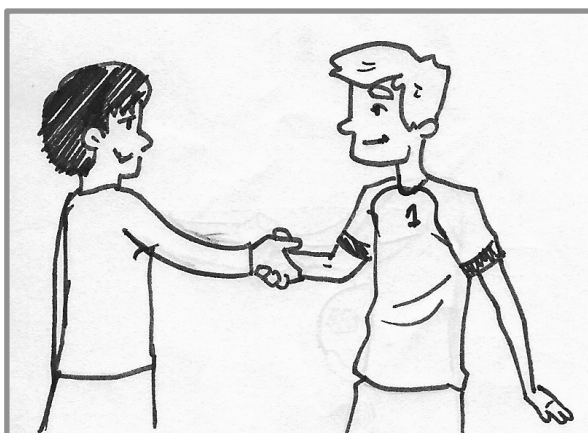
My możemy też załatwić tłumacza uczniami.



Nasz szkolny regulamin

Bądź zawsze miły i fair do swoich kolegów i koleżanek, to nie będziesz miał żadnych problemów zarówno w szkole jak i w późniejszym życiu.

- **Punktualność:** Prosimy zwrócić uwagę, aby dziecko w porę opuściło dom i bez dużego pośpiechu osiągnęło szkołę.
- Zarówno na szkolnym podwórzu jak i w szkole jest używanie handy zabronione.
- Grzecznie i z szacunkiem należy się odnosić do kolegów i koleżanek.
- W grupie, gdzie uczniowie pochodzą z różnych krajów, należy rozmawiać po niemiecku.
- Równouprawnienie między dziewczynkami i chłopcami
- Na całym podwórku szkolnym jak i w szkole jest zabronione palenie papierosów
- Granie w piłkę jest dozwolone tylko na boisku sportowym.
- W czasie trwania zajęć szkolnych, nie wolno opuszczać samowolnie, bez zezwolenia nauczyciela, budynku i podwórza szkolnego.



Co potrzebuje dziecko w szkole

Niżej podane materiały otrzyma dziecko bezpłatnie:

- książki, słowniki, encyklopedie, lektury, książki fachowe, mapy
- formularze do ćwiczeń
- programy komputerowe
- narzędzia, sprzęty

Niżej podane materiały trzeba samemu kupić:

- Zeszyty, gumki, przybory do pisania, temperówkę, linijkę, trojkąt, cyrkiel,
- maszynkę do liczenia
- ubranie i buty sportowe

Dokładne informacje dostaniecie Państwo od wychowawcy.

Ważna informacja!

Przy powstaniu dodatkowych kosztów np: kupna artykułów szkolnych, pójścia do kina, teatru, na zawody sportowe, jednodniowe wycieczki, wyjazdy klasowe, rodziny które otrzymują pomoc państwową, mogą postarać się o dodatkową finansową pomoc.

Należy zwrócić się do nauczyciela, który poinformuje w jakim stopniu będą one pokryte.



Wniosek na zwolnienie z kosztów opłaty

Jeśli Państwo otrzymują pomoc państwową (Sozialleistungen) należy przekazać w biurze szkolnym albo aktualne społeczne zaświadczenie (aktuelle Sozialbescheinigung) albo asyldoświadczenie.

Tylko wtedy można złożyć wniosek na otrzymanie darmowego obiadu i darmowego biletu kolejowego.

Wniosek na darmowy obiad

Wszystkie dzieci mogą jeść obiady w szkole.

Jeśli dziecko otrzyma przydział na darmowy obiad, to musi odebrać kupony w stołówce, w południe.

Wniosek na darmowy szkolny bilet

Tylko urząd szkolny decyduje, czy dziecko otrzyma bezpłatny bilet.

Jest to uzależnione od odległości pomiędzy szkołą i domem.



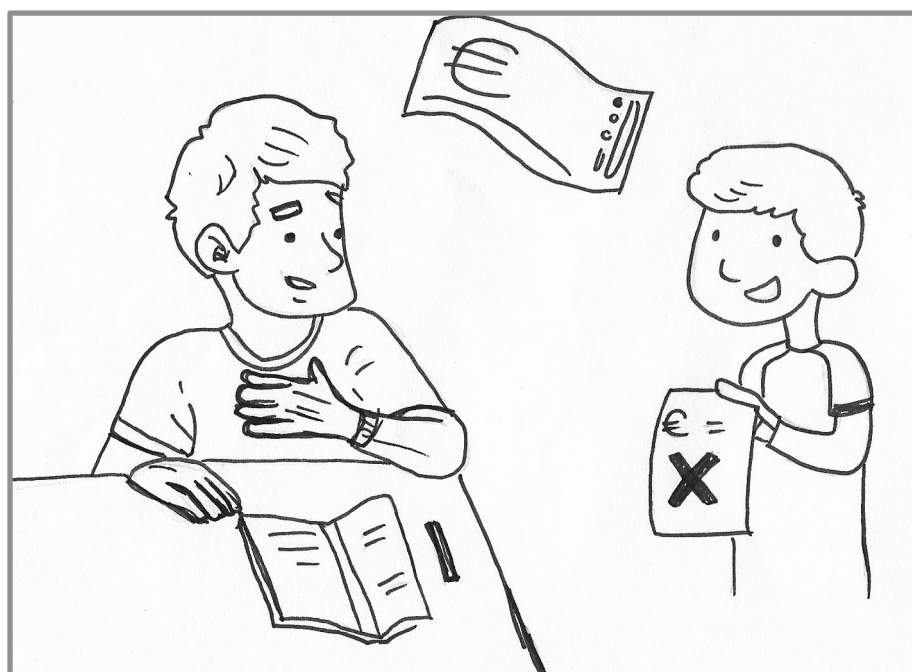
Jeśli dziecko nie otrzyma darmowego biletu, to my jako szkoła nic nie możemy zrobić.

Decyzja przydziału darmowego biletu zależy wyłącznie od szkolnego urzędu.

Nasza szkoła nie ma na to wpływu.



Jeśli dziecko dostanie przydział na darmowy bilet, to musi czekać około 2 tygodni, zanim będzie mógł go odebrać w szkolnym biurze.



Nasza Szkoła

Nasza szkoła jest całodzienna, od poniedziałku do czwartku od 8:00 do 16:00 w piątki od 8:00 do 13.30 godziny.

Dziewczynki i chłopcy, dzieci różnej narodowości chodzą do szkoły.

Także popołudniu odbywają się zajęcia.

Istnieje też możliwość brania udziału w różnych kursach np: sportowe-, muzyczne-, językowe.



W zależności od stopnia uzdolnienia może uczeń zakończyć szkołę:

po 9 klasie: pierwszy stopień kończenia szkoły	(ESA)
po 10 klasie: średni stopień kończenia szkoły	(MSA)
po 13 klasie: matura	(Abitur)

Po zakończeniu 9 albo 10 klasy można rozpocząć wykształcenie zawodowe np: w warsztacie samochodowym, u fryzjera czy też w banku.

Uczniowie z bardzo dobrymi ocenami mogą po 10 klasie dalej przez następne 3 lata chodzić do szkoły i zdawać maturę.

Matura jest potrzebna na studia, aby pracować jako lekarz, nauczyciel czy inżynier.

Aby osiągnąć dobre wyniki zarówno w szkole jak i w zawodzie, dla dziecka jest ważna dobra znajomość języka niemieckiego w mowie jak i w piśmie !

Dlatego też w szkole istnieją specjalne klasy dla uczniów bez znajomości języka niemieckiego.

Przez cały rok szkolny przygotowują się dzieci na przejście do „normalnych klas“.

Tygodniowo mają one 15 godzin języka niemieckiego.

Również i w drugim roku są dzieci wspomagane przez dodatkowe godziny j. niemieckiego.

Starsi uczniowie (powyżej 14 roku życia mogą brać udział w przygotowującym kursie DSD1- (językowy dyplom w j. niemieckim.)

Po złożeniu egzaminu otrzymują uczniowie świadectwo, które jest międzynarodowo uznawane.

Informacja w wyborze zawodu w międzynarodowych przygotowawczych klasach

Dla dobra dziecka powinni Państwo często rozmawiać na temat przyszłego zawodu. Również nauczyciel chętnie pomoże przy tym.

Szkoła organizuje w 8,9,10 klasach następujące praktyki zawodowe:

IVK-ESA1 (8. klasa)

„Potencjalna analiza” - w tym dniu będzie ustalone w jakim kierunku idą zainteresowania i możliwości ucznia. Przez następny tydzień uczeń ma praktykę w różnych zawodach: socjalne, elektrotechniczne zawody.

IVK-ESA2 (9. klasa)

W 9 klasie odbywają się dwie praktyki.

Każda trwa 3 tygodnie.

Pierwsza praktyka jest w listopadzie, druga na przełomie czerwca/lipca.

Uczniowie praktykują w różnych zakładach np: samochodowe warsztaty, przedszkola, dentystyczne zakłady.

IVK-ESA2 (9. klasa) & IVK-MSA⁺ (10. klasa)

Ponieważ znajdowanie miejsca na wykształcenie nie jest łatwe, dlatego też odbywają się indywidualne osobiste porady.

Nasi doradcy prowadzą rozmowy z pojedynczymi uczniami, pomagają w pisaniu podań, udzielają praktyczne wskazówki.

Ostatecznie każdy uczeń jest odpowiedzialny osobiście w znajdowaniu miejsca wykształcenia.



Nasz szkolny system

Przejście do regularnych klas: **IVK 5/6 und IVK 7/8**

W tych klasach uczą się dzieci intensywnie języka niemieckiego. (15 godzin w tygodniu).

Równocześnie przygotowują się na przejście do regularnych klas (Sekundarstufe). Tam również otrzymują uczniowie pomoc.

W zależności od umiejętności może uczeń zakończyć szkołę na różnym poziomie: ESA – MSA – Abitur.

Model szkolny : **IVK-ESA1 ⇒ IVK-ESA2 ⇒ IVK-MSA⁺**

Ten system szkolny jest przeznaczony dla starszej młodzieży (powyżej 14 lat) pochodzących z różnych krajów.

Uczniowie pozostają przez 3 lata w jednej klasie.

- IVK-ESA1 (8.klasa)- uczniowie uczą się j. niemieckiego (15 godzin tygodniowo)
- IVK-ESA 2 (9.klasa) – uczniowie mogą otrzymać swoje pierwsze zakończenie szkoły (ESA)
- IVK-MSA⁺ (10.klasa)- uczniowie mogą otrzymać swoje drugie zakończenie szkoły (MSA)
- Uczniowie z bardzo dobrymi ocenami mogą po 10 klasie dalej chodzić do szkoły i po 3 latach zdawać maturę (11./12./13.klasa).

Integracja przez zawodowe doświadczenie: **IbE-klasa**

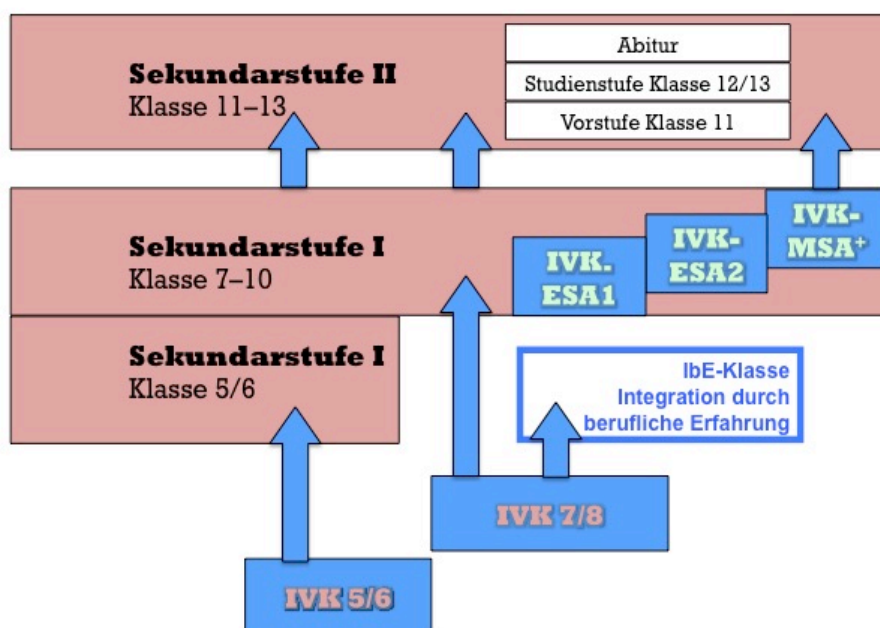
Ta klasa jest przeznaczona dla starszych uczniów z zakresu IVK.

Na pierwszym miejscu stoi praktyka.

Uczniowie są 3 dni w szkole, i 2 dni w zakładzie pracy.

Przez ten system uczniowie są najlepiej przygotowani do zawodu.

W tym czasie mogą znaleźć swoje miejsce wykształcenia i po 2 latach osiągnąć swoje pierwsze szkolne zakończenie (ESA).



Ważna informacja dotycząca zakończenia szkoły ESA i MSA

Dzieci pochodzące z obcych krajów mogą zdawać jeden egzamin w swoim ojczystym języku.

Ten egzamin nasi nazwę „**Sprachfeststellungsprüfung**“ (SFP).

Aby otrzymać zakończenie szkoły Esa i MSA uczniowie muszą zdawać egzamin (pisemnie i ustnie) z następujących przedmiotów:

język niemiecki, język angielski, matematyka.

Uczniowie, dla których j. niemiecki nie jest ojczystym językiem mogą zamiast egzaminu w j.angielskim zdawać w ojczystym języku.



Informacja dla rodziców o obowiązku szkolnym



Szanowni Rodzice,

za pośrednictwem tego pisma chcielibyśmy przedstawić Państwu niżej wymienione informacje na temat obowiązku szkolnego.

Dla dobra dziecka należy obowiązkowo przestrzegać w szczególności następujących punktów:

⇒ Jeśli dziecko jest chore i nie może iść do szkoły, należy **koniecznie** już **pierwszego dnia** choroby, jeszcze przed rozpoczęciem lekcji usprawiedliwić je, dzwoniąc lub wysyłając wiadomość mailową do biura szkoły.

⇒ Prosimy pamiętać:

- Jeśli do **trzeciego dnia choroby** nie poinformują Państwo szkoły, odbędzie się **wizyta domowa**, która zaprotokołowana zostanie przez szkołę.
- Jeśli szkoła do **piątego dnia choroby** nie zostanie poinformowana o przyczynie nieobecności, rada pedagogiczna zdecyduje o tym, czy konieczne jest natychmiastowe powiadomienie **urzędu ds. młodzieży**.
- Jeśli w ciągu sześciu tygodni dziecko nie zacznie regularnie uczęszczać na lekcje, szkoła zgłosi nieobecność do urzędu ds. szkoły i kształcenia zawodowego. Następstwem tego może być poinformowanie urzędu ds. młodzieży lub nałożenie kary pieniężnej albo grzywny w celu przymuszenia.
- Wskazówki dotyczące środków zapewniania regularnego uczęszczania do szkoły wszystkich dzieci można znaleźć w „Wytucznych dotyczących postępowania w przypadku łamania obowiązku szkolnego”.

Z naszych doświadczeń wynika, że większość rodziców zgłasza chorobę dziecka terminowo.

Mimo to chcielibyśmy prosić Państwa o potwierdzenie zapoznania się z tą informacją poprzez podpisanie oświadczenia w dolnej części.

Z poważaniem

Pieczęć szkoły

✂ _____

Imię i nazwisko _____ **Klasa** _____

Niniejszym potwierdzam, że zapoznałam/zapoznałem się z **informacją o obowiązku szkolnym**.

Hamburg,

_____ Data

_____ Podpis osoby uprawnionej do sprawowania władzy rodzicielskiej

Informacja dla rodziców i opiekunów Dotyczy

Planowania wakacji

Szanowie Rodzicw,

Z naszych doświadczeń wynika, że większość uczniów w czasie wakacji odwiedza krewnych w swoim kraju rodzinnym. Ten wyjazd jest już wcześniej planowany.

Dlatego też zaznaczamy, że wyjazdy są tylko możliwe w czasie wakacji.

Udzielanie dodatkowych wolnych dni przed i po wakacjach jak i w czasie roku szkolnego jest niedozwolone.

Jeżeli ta reguła nie będzie przestrzegana jesteśmy zmuszeni poinformować odpowiedni urząd i zostanie nałożona kara pieniężna.

Przy planowaniu wakacji prosimy pamiętać o tym.

Pozdrowienie,

Fredrik Heim
(Kierownictwo szkoły)

Telefon do szkoły

Guten Tag. Mein Name ist _____
Dzień dobry. Ja nazywam się.....
Ich bin die Mutter / der Vater von _____ (Name des Kindes).
Ja jestem matką /od _____ (nazwisko dziecka)
Er / Sie geht in die Klasse von Frau / Herrn _____ (Name der Lehrerin / des Lehrers).
On/Ona chodzi do klasy Pani/Pana _____ (Nazwisko nauczycielki/nauczyciela)
_____ (Name des Kindes) O kann heute nicht zur Schule kommen O kommt heute später
_____ (Nazwisko dziecka) O nie może przyjść dzisay do szkoły. O przyjdzie dzisiaj później.
Vielen Dank. Auf Wiedersehen.
Dziękuję, dowidzenia

Usprawiedliwienie dla szkoły

Szanowna Pani/ Szanowny Pan	Sehr geehrte Frau / Sehr geehrter Herr
Nazwisko nauczycielki/nauczyciela wpisać	_____ !
Wpisz imię i nazwisko ucznia	
Nie mogła/ nie mógł	konnte am
Datę nieobecności wpisać	
brać udział na lekcji	nicht am Unterricht teilnehmen.
powód (zaznaczyć)	Grund (Bitte ankreuzen!)
On/Ona był (a) chora.	<input type="checkbox"/> Er / Sie war krank.
On/Ona był (a) u lekarza.	<input type="checkbox"/> Er / Sie hatte einen Termin beim Arzt.
On/Ona był (a) w urzędzie.	<input type="checkbox"/> Er / Sie hatte einen Termin bei der Behörde.
On/Ona był (a) musiał(a) pomóc w tłumaczeniu.	<input type="checkbox"/> Er / Sie musste uns beim Übersetzen helfen.
On/Ona musi dzisiaj wcześniej iść do domu.	<input type="checkbox"/> Er / Sie muss heute früher nach Hause gehen.
On/Ona przyjdzie później do szkoły.	<input type="checkbox"/> Er / Sie kommt heute später zur Schule.
On/Ona nie może wziąć udziału na lekcji gimnastyki.	<input type="checkbox"/> Er / Sie kann heute nicht am Sportunterricht teilnehmen.
Inne powody	<input type="checkbox"/> anderer Grund
Data/podpis osoby sprawującej władzę rodzicielską	